

37/411-2/2013.

2013 JUN 24.

## Megállapodás

Sz 112/1/2013

amely létrejött egyrészről:

**Budapest Főváros Önkormányzata**  
(cím: 1052 Budapest, Városház utca 9-11.,  
adószám: 15735636-2-41,  
törzskönyvi azonosító: 735638,  
statisztikai számjel: 15735636-8411-321-01,  
ÁHTI azonosító: 745192,  
számlaszám: 11784009-15490012,  
képviseli: Tarlós István főpolgármester), mint  
támogatást nyújtó, (a továbbiakban: **Támogató** vagy  
**Önkormányzat**),

másrészről:

**a Kolibri Gyermekek- és Ifjúsági Színház  
Kiemelkedően Közhasznú Nonprofit Korlátolt  
Felelősségű Társaság**  
(székhelye: 1061 Budapest, Jókai tér 10.,  
cégjegyzékszám: Cg. 01-09-963641,  
adószám: 23395778-2-42,  
KSH statisztikai számjele: 23395778-9001-572-01,  
számlaszám: 11784009-20602305,  
képviseli: Novák János ügyvezető), mint támogatott,  
(a továbbiakban: **Támogatott** vagy **Színház**)

között, az alábbiak szerint:

### I. Előzmény

1. Felek előzményként rögzítik, hogy a Színház kérelme alapján – Budapest Főváros Önkormányzata 2013. évi költségvetéséről szóló 21/2013. (III.20.) Főv. Kgy. rendeletben a **Budapesti Színházi Kereten** elkülönített támogatási összegből Budapest Főváros Önkormányzata által fenntartott, illetőleg fenntartói megállapodás keretében támogatott kőszínházak működési célú eredeti előirányzatának 2013. évben történő kiegészítésére az e megállapodásban rögzített feltételekkel – az Önkormányzat az alábbi támogatást nyújtja a Színház részére.

### II. A támogatott cél meghatározása, támogatás összege

1. Támogató a II/2. pontban foglalt cél megvalósítására a „814501 Kolibri Gyermekek- és Ifjúsági Színház Nonprofit Kft” cím előirányzat terhére **10.000.000,-Ft**, azaz **Tízmillió forint vissza nem térítendő támogatást** nyújt a Támogatott részére.

2. A Támogatott a jelen Megállapodás II/1. pontjában meghatározott támogatás összegét 2013. március 1 – 2013. december 31. között a következőkben részletezett szakmai feladatokra használhatja fel:
  - Busztámogatás (rászoruló gyermekek színházba jutásának támogatása),
  - drámapedagógiai program folytatása,
  - Kolibri Évadnyitó Fesztivál támogatása,
  - repertoár bővítés zenés gyermekszínházi darabokkal (egy új gyerekmusical és egy gyerekopera színrevitele).
3. A Támogató a támogatás összegét jelen megállapodás mindkét fél általi aláírását követő 30 napon belül, valamint az 1. számú melléklet szerinti – bank által leigazolt – Felhatalmazó levél Támogatóhoz történő benyújtását követően, egyösszegben utalja át a Támogatott 11784009-20602305 számú bankszámlájára.
4. Támogatott tudomásul veszi, hogy a támogatás kizárólag e Megállapodásban foglalt cél megvalósítására fordítható.
5. Támogatott köteles a támogatás összegét egyéb pénzeszközeitől elkülönítetten kezelni, illetve nyilvántartani arra is figyelemmel, hogy a támogatás felhasználásának mértékéről a Támogató megkeresésére naprakész információkkal tudjon szolgálni.
6. Támogatott jelen Megállapodás alapján az Európai Bizottság N 357/2007. számú határozatának (HL C 87/1, 2008.4.8.) megfelelően odaítélt kulturális célú támogatásban részesül.

### III. Az elszámolás rendje:

1. Támogatott köteles a Támogató számára a cél megvalósulásáról részletes szakmai beszámolót és pénzügyi bizonylatokkal alátámasztott pénzügyi elszámolást készíteni.
2. A Támogatott jelen Megállapodás aláírásával vállalja, hogy a kapott támogatással legkésőbb **2014. március 31-ig** a Főpolgármesteri Hivatal Kulturális, Turisztikai és Sport Főosztályának (1052 Budapest, Városház u. 9-11.) az alábbiak szerint elszámol:

Támogatott köteles Támogatónak benyújtani:

- A támogatott cél megvalósulásáról szóló 1-3 oldalnyi szöveges szakmai beszámolót kiadványokkal illetve sajtó-, médiafigyelővel,
- jelen Megállapodás 2. számú mellékletét képező számviteli bizonylatok összesítését, személyi költségek elszámolása esetén a jelen megállapodás 2/A számú mellékletét képező személyi költségek és azok közterheinek

összesített és részletes kimutatását, csatolva az igazoló bizonylatok másolatát,

- a támogatás felhasználását igazoló, számszaki és formai szempontból kifogástalan, záradékolással ellátott számviteli bizonylatok hitelesített másolatát (A szabályos záradékolás azt jelenti, hogy a számla eredeti példányán feltüntetésre kerül a következő: „A 37/411-2/2013 iktatószámú megállapodásban foglalt támogatás terhére elszámolva”, illetve amennyiben a számlának csak egy része kerül elszámolásra a támogatás terhére, akkor az összeget is szükséges rávezetni.),
  - átutalással teljesített bizonylat másolata mellett a bankszámla terheléséről szóló banki igazolást vagy kivonatot (megjelölve a vonatkozó tételt),
  - készpénzes bizonylatmásolat mellett a kifizetési pénztárbizonylat hitelesített másolatát vagy az ezt helyettesítő nyilvántartás hitelesített másolatát,
  - a számviteli bizonylatok és a kifizetések alapját szolgáló szerződések, megállapodások, megbízások vagy megrendelők, stb., hitelesített másolatát.
3. A Támogató a Támogatott által határidőben benyújtott beszámolót szakmai és pénzügyi szempontból ellenőrzi és a benyújtást követő 90 napon belül dönt annak elfogadásával kapcsolatban. Támogató a beszámolóval kapcsolatos döntéséről a döntést követő 30 napon belül írásban tájékoztatja a Támogatottat.
  4. Tekintettel arra, hogy a támogatás összege kizárólag jelen Megállapodás II.2. pontjában rögzített cél megvalósítására használható fel, így csak e tevékenységekkel összefüggésben felmerülő költségek elszámolását áll módjában a Támogató félnek elfogadni.
  5. Amennyiben Támogatott ÁFA levonásra jogosult, Támogató felé csak nettó támogatási összeg elszámolására jogosult.
  6. Felek rögzítik, hogy amennyiben nem kerül felhasználásra a jelen Megállapodás II.1. pontjában meghatározott teljes támogatási összeg, úgy a támogatás összege és a felhasznált összeg közötti különbözetet a Támogatott köteles az elszámolással egyidejűleg visszautalni az Önkormányzat OTP Bank Nyrt-nél vezetett 11784009-15490012 számú számlájára.
  7. A Támogató jogosult a támogatás felhasználását, illetve az abból megvalósítani kívánt célt bármikor ellenőrizni, ennek során a Támogatottól az ellenőrzéshez szükséges adatokat, eredeti bizonylatokat bekérni, illetve a Támogatottnál előre írásban egyeztetett időpontban és módon helyszíni ellenőrzést tartani.
  8. Támogatott jelen Megállapodás aláírásával tudomásul veszi, hogy az Állami Számvevőszék vizsgálhatja a támogatás felhasználását, a jelen Megállapodást és a támogatás felhasználása során keletkező további megállapodásokat. Támogató a jelen Megállapodás közérdekű adatait (Támogatott neve, támogatás célja,

összege) közzéteszi a Fővárosi Önkormányzat internetes portálján (<http://www.budapest.hu>).

9. Támogatott kijelenti, hogy eleget tett a közpénzekből nyújtott támogatások átláthatóságáról szóló 2007. évi CLXXXI. törvény szerinti nyilatkozattételi kötelezettségének a mellékelt – jelen Megállapodás elválaszthatatlan részét képező – Nyilatkozaton (3. számú melléklet).

10. Támogatott kijelenti, hogy:

- a jelen támogatási szerződésben, valamint mellékleteiben foglalt adatok, információk és dokumentumok teljes körűek, valódiak, hitelesek
- 60 napon túl lejárt és ki nem egyenlített köztartozása (adó,- illeték-, vagy vám, valamint TB járulék) nincs,
- az államháztartás alrendszereiből folyósított támogatásból eredő lejárt és ki nem egyenlített fizetési kötelezettsége nincs,
- nem áll jogerős végzéssel elrendelt végelszámolás, felszámolás alatt, ellene jogerős végzéssel elrendelt csődeljárás vagy egyéb, a megszüntetésre irányuló, jogszabályban meghatározott eljárás nincs folyamatban, a Budapest Főváros Önkormányzata felé nincs köztartozása és nincs ellene folyamatban végrehajtási eljárás,,
- jelen szerződés III.3. pontjában meghatározott pénzügyi bizonylatokat, számlákat más támogató felé nem számolja el,
- a támogatással kapcsolatos minden megállapodást, bizonylatot és más okiratot hét évig megőriz és lehetővé teszi, hogy a Fővárosi Önkormányzat képviselője azokba betekintszen.
- megfelel az államháztartásról szóló 2011. évi CXCV. törvény (továbbiakban: Áht.) 50.§ (1) bekezdése szerinti követelményeknek.

11. Támogatott vállalja az államháztartásról szóló törvény végrehajtásáról szóló 368/2011. (XII.31.) Kormányrendelet (továbbiakban: Ávr.) 83.§ (1) bekezdése szerinti bejelentési kötelezettség teljesítését és kijelenti, hogy a jogosulatlanul igénybe vett támogatás összegét az Ávr. rendelkezéseiben foglaltaknak megfelelően visszafizeti a Fővárosi Önkormányzat OTP Bank Nyrt-nél vezetett 11784009-15490012 számú számlájára.

12. A Polgári Törvénykönyvről szóló 1959. évi IV. törvény (továbbiakban: Ptk.) 81.§ (3) bekezdése értelmében nem minősül üzleti titoknak a támogatás felhasználásával kapcsolatos adat, valamint az az adat, amelynek megismerését, vagy nyilvánosságra hozatalát külön törvény közérdekből elrendeli.

Támogatott a jelen jogviszonnyal összefüggő és a Ptk. 81.§ (4) bekezdése alapján közérdekből nyilvánosnak minősülő adatokra vonatkozóan köteles tájékoztatást adni.

#### **IV. A kapcsolattartás rendje**

1. Támogatottal való kapcsolattartást, a támogatási összeg felhasználásának jelen

Megállapodás szerinti ellenőrzését, valamint minden, a jelen Megállapodásból fakadó vagy azzal összefüggésben szükségessé váló, a támogatás cél szerinti felhasználását elősegítő feladatot, valamint a támogatás folyósításának előkészítését a Főpolgármesteri Hivatal Kulturális, Turisztikai és Sport Főosztálya látja el. (cím: 1052 Budapest, Városház u. 9-11.).

2. A Támogatott kötelezettséget vállal arra, hogy a jelen megállapodás hatálya alatt a támogatás tényét a programok marketingje során, illetve valamennyi kiadványában, programfüzetében és egyéb publikációban feltünteti, valamint szerepelteti a Főváros új arculat szerinti emblémáját és nevét az alábbiak szerint:
- Budapest Főváros Önkormányzata
  - Municipality of Budapest City
  - Selbstverwaltung der Hauptstadt Budapest

3. Kapcsolattartók:

- a Fővárosi Önkormányzat részéről:  
Datner Katalin művészeti referens,  
Főpolgármesteri Hivatal Kulturális Turisztikai és Sport Főosztály,  
1052. Budapest Városház u. 9-11. II. em. 225. ,  
Tel: 1/999-8343,  
e-mail: datnerk@budapest.hu;
- a Színház részéről:  
Pánczél Sándor gazdasági igazgató,  
1061 Budapest, Jókai tér 10.,  
Tel: 30/6809120,  
e-mail: panczel\_sandor@yahoo.com

## V. A megállapodás megszüntetése

1. Jelen Megállapodás megszüntethető a Felek közös megegyezésével.
2. A Megállapodás teljesítését a Támogató megtagadhatja, ha bizonyítja, hogy a Megállapodás megkötése után akár az ő, akár a Támogatott körülményeiben olyan lényeges változás állott be, hogy a Megállapodás teljesítése tőle el nem várható, továbbá ha a Megállapodás megkötése után olyan körülmények következtek be, amelyek miatt azonnali hatályú felmondásnak van helye.
3. A Felek a másik fél jelen Megállapodásban foglalt kötelezettségeinek súlyos megsértése esetén azonnali hatályú felmondással élhetnek.
4. Ha az Önkormányzat a Megállapodást azonnali hatállyal felmondja, a Támogatott köteles a nem megállapodásszerűen felhasznált támogatás teljes összegét – a felmondás kézhezvételétől számított 8, azaz nyolc napon belül – az átutalás napjától a visszafizetés napjáig számított jegybanki alapkamat kétszeresének megfelelő késedelmi kamattal növelten visszafizetni a Fővárosi Önkormányzat OTP Bank Nyrt.-nél vezetett 11784009-15490012 számú

számlájára.

5. A Megállapodásban foglalt kötelezettségek Támogatott általi súlyos megsértésének minősül különösen, de nem kizárólagosan:

5.1 ha a támogatást nem a jelen Megállapodásban vállalt cél megvalósítására használja fel,

5.2 ha a tájékoztatási kötelezettségének nem, vagy csak számottevő késedelemmel tesz eleget, valamint,

5.3 ha az elszámolási, illetve beszámolási kötelezettségének határidőben nem tesz eleget, illetve azt elmulasztja, vagy valótlan adatokat, tényeket közöl,

5.4 Támogató általi ellenőrzést akadályozza, vagy megghiúsítja,

5.5 ha csőd,- felszámolási vagy végelszámolási eljárás indul ellene.

6. A Támogatott jogosult a Megállapodástól elállni abban az esetben, ha az Önkormányzat a támogatás megfizetését indokolatlanul megtagadja.

7. A Felek kötelezettséget vállalnak arra, hogy a jelen Megállapodással összefüggésben felmerülő esetleges jogvitákat elsődlegesen békés úton igyekeznek rendezni, és csak ennek eredménytelensége esetén fordulnak a jogvita eldöntésére illetékes bírósághoz.

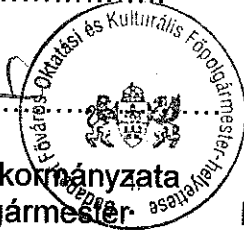
## **VI. Záró rendelkezések**

1. Jelen Megállapodás a mindkét fél általi aláírásának napján lép hatályba.
2. Jelen Megállapodásra a mindenkori Ptk., a közpénzekből nyújtott támogatások átláthatóságáról szóló 2007. évi CLXXXI. törvény, Magyarország helyi önkormányzatairól szóló 2011. évi CLXXXIX. törvény, az államháztartásról szóló 2011. évi CXCV. törvény, valamint annak végrehajtásáról szóló 368/2011. (XII.31.) Kormányrendelet és más kapcsolódó jogszabályok rendelkezései megfelelően irányadóak.
3. Jelen Megállapodás módosítása csak a Felek írásbeli megegyezésével lehetséges. A Megállapodás 4 példányban készült, melyből a Feleket 2-2 példány illet meg.

A Felek jelen Megállapodást elolvasás és értelmezés után, mint akaratukkal mindenben megegyezőt jóváhagyólag aláírták.

Budapest, 2013. ....

*[Handwritten signature]*



Budapest Főváros Önkormányzata  
Tarlós István főpolgármester  
megbízásából Csomós Miklós  
főpolgármester-helyettes  
Támogató

2013.06.24  
*[Handwritten signature]*

Kolibri  
Kiemelkedően Közhasznú Nonprofit Kft.  
1061 Budapest, Jókai tér 10.  
OTP: 11784009-20602305  
Adószáma: 23395778-2-42  
Cg: 01-09-963641

Kolibri Gyermekek- és Ifjúsági Színház  
Kiemelkedően Közhasznú Nonprofit  
Kft.  
Novák János ügyvezető  
Támogató

Főjegyző megbízásából:

*[Handwritten signature]*

dr. Kelemen Barnabás  
aljegyző



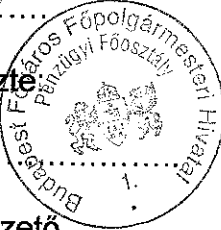
Budapest, 2013. ....

2013 JÚN 19.

Pénzügyi ellenjegyzést végezte

*[Handwritten signature]*

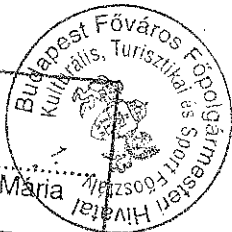
Verő Tibor  
pénzügyi főosztályvezető  
2013 JÚN 18.



Budapest, 2013. ....

Szignálta:

*[Handwritten signature]*  
Nagyné Varga Melinda Mária  
főosztályvezető



## FELHATALMAZÓ LEVÉL

Tisztelt OTP Bank Nyrt.!

Alulírott megbízom Önöket az alább megjelölt fizetési számlánk terhére Kedvezményezett által benyújtandó beszédési megbízás(ok) teljesítésére a következőkben foglalt feltételekkel:

Fizető fél számlatulajdonos megnevezése:	<b>Kolibri Gyermekek- és Ifjúsági Színház Kiemelkedően Közhasznú Nonprofit Kft.</b>
Felhatalmazással érintett fizetési számlájának pénzforgalmi jelzőszáma:	11784009-20602305
Kedvezményezett neve:	<b>Budapest Főváros Önkormányzata</b>
Kedvezményezett fizetési számlájának pénzforgalmi jelzőszáma:	Magyar Államkincstár 11784009-15490012

A felhatalmazás időtartama a szerződéskötés napjától visszavonásig.

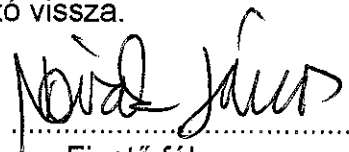
A beszédési megbízáshoz a következő okirato(ka)t kell csatolni:

- Támogatási Szerződés hiteles másolata.

További feltételek:

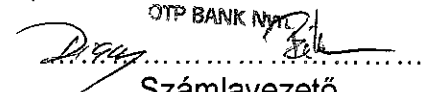
- a.) beszédési megbízásonkénti értékhatár: a támogatás összege .....-.....,- Ft
- b.) a benyújtás időpontja: a Támogatási Szerződésben meghatározott elszámolási határidő lejártát követő 20. munkanaptól.
- c.) fedezethiány esetén a sorba állítás időtartama legfeljebb: 35 nap
- d.) a felhatalmazás a felhatalmazó levél időtartama alatt csak a Kedvezményezett írásbeli hozzájárulásával vonható vissza.

Kelt: Budapest, 2013. év 06. hó 21. nap

  
 .....  
 Fizető fél  
 számlatulajdonos

A fentieket, mint a Fizető fél számlatulajdonos számlavezető hitelintézete, nyilvántartásba vettük.

Kelt., 2013. év, 06. június ..... hó, 21. .... nap.

OTP BANK NYRT.  
  
 .....  
 Számlavezető  
 Rigerné Pongó Mónika  
 számlavezetési vezető tanácsadó  
 Békési Mária  
 számlavezető munkatárs



## Nyilatkozat

- Tudomásul veszem, hogy** nem indulhat pályázóként és nem részesülhet támogatásban a közpénzekből nyújtott támogatások átláthatóságáról szóló 2007. évi CLXXXI. törvény (továbbiakban: Knyt.) 6.§-ának (1)-(2) és (5) bekezdése értelmében azon pályázó:
- a) aki a pályázati eljárásban döntés-előkészítőként közreműködő vagy döntéshozó,
  - b) a kizárt közjogi tisztviselő,
  - c) az a)-b) pont alá tartozó személy közeli hozzátartozója,
  - d) az a)-c) pontban megjelölt személy tulajdonában álló gazdasági társaság,
  - e) olyan gazdasági társaság, alapítvány, társadalmi szervezet, egyház vagy szakszervezet, illetve ezek önálló jogi személyiséggel rendelkező szervezeti egysége, amelyben az a)-c) pont alá tartozó személy vezető tisztségviselő, az alapítvány kezelő szervezete, szervezeteinek tagja, tisztviselője, a társadalmi szervezet, az egyház vagy a szakszervezet ügyintéző vagy képviselői szervezeteinek tagja,
  - f) az a társadalmi szervezet, egyház vagy szakszervezet, illetve ezek önálló jogi személyiséggel rendelkező azon szervezeti egysége, fa) amely a pályázat kiírását megelőző öt évben együttműködési megállapodást kötött vagy tartott fenn Magyarországon bejegyzett párttal (a továbbiakban: párt),
  - fb) amely a pályázat kiírását megelőző öt évben párttal közös jelöltet állított országgyűlési, európai parlamenti vagy helyi önkormányzati választáson,
  - g) akinek a részvételből való kizártságának tényét a Knyt. 13. § alapján a Kormány által kijelölt szerv által üzemeltetett honlapon ([www.kozpenzpalvarezat.gov.hu](http://www.kozpenzpalvarezat.gov.hu)) közzétették.
- Kijelentem, hogy** pályázatombhoz csatolom „Nyilatkozat a közpénzekből nyújtott támogatások átláthatóságáról szóló 2007. évi CLXXXI. törvény szerinti összeférhetlenség, illetve érintettség fennállásáról, vagy hiányáról” című dokumentumot.

Budapest, 2013. *06.16.* .....

Kölni  
Kiemelkedően Közhasznú Nonprofit Kft.  
1061 Budapest, Jókai tér 10.  
OTP: 11784009-20602305  
Adószám: 23395778-2-42  
Cg.: 01-09-963641  
4.  
képviselő aláírása

## NYILATKOZAT

a közpénzekből nyújtott támogatások átláthatóságáról szóló 2007. évi CLXXXI. törvény szerinti összeférhetlenség, illetve érintettség fennállásáról, vagy hiányáról

A Pályázó neve: *Kollóni Gyermek- és Ifjúsági Színház Kiemelkedően Közvetlen Nonprofit Kft.*

Természetes személy lakcíme:

Születési helye, ideje:

Gazdasági társaság esetén székhelye: *1061 Budapesti Fekési utca 10.*

Cégjegyzékszám: *01-09-963644*

Adószáma: *2395778-2-42*

Képviselőjének neve: *Novák János*

Egyéb szervezet esetén székhelye:

Képviselőjének neve:

Nyilvántartásba vételi okirat száma:

Nyilvántartásba vevő szerv megnevezése:

---

Kijelentem, hogy személyemmel, illetve a pályázóként megjelölt szervezettel szemben a közpénzekből nyújtott támogatások átláthatóságáról szóló 2007. évi CLXXXI. törvény (Knyt.)

– 6. § (1) bekezdése szerinti összeférhetlenség

1. nem áll fenn vagy

2. fennáll az ...pont alapján

– 8. § (1) bekezdése szerinti érintettség

1. nem áll fenn vagy

2. fennáll az ...pont alapján

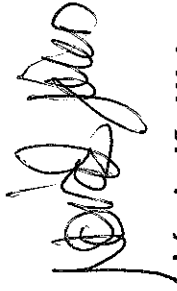
Az összeférhetlenség vagy az érintettség alapjául szolgáló körülmény leírása:

.....  
Kijelentem, hogy az összeférhetlenség megszüntetésére az alábbiak szerint intézkedtem:  
.....

Kijelentem, hogy az érintettség közzétételét külön úrlap csatolásával kezdeményeztem.

Budapest, 2013. *06.26.*.....

**Kolibri**  
Kiemelkedően Közhasznú Nonprofit Kft.  
1061 Budapest, Jékei tér 10.  
OTP: 11784009-20602305  
Adószám: 23395778-2-42  
Cg.: 01-09-963641  
4.



képviselő aláírása